



DOHODA č. SUB2020/091_AD2,
ZM/2020/0257
O UKONČENÍ ZMLUVY O ÚHRADE NÁKLADOV
SPOJENÝCH S DODÁVKOU ELEKTRICKEJ
ENERGIE č. SUB2020/091

AGREEMENT NO. SUB2020/091_AD2,
ZM/2020/0257
OF TERMINATION OF THE CONTRACT ON
REIMBURSEMENT OF ELECTRICITY SUPPLY
NO. SUB2020/091

medzi

between

(1) **D4R7 Construction s.r.o.**, slovenská spoločnosť s ručením obmedzeným so sídlom Odborárska 21, Bratislava - mestská časť Nové Mesto 831 02, Slovenská republika, IČO: 50 245 350, IČ DPH: SK2120264608, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 110266/B,

štatutárny

orgán: Daniel Morcillo Hurtado, konateľ,
Gonzalo Fernández León, konateľ
(ďalej len "Odberateľ"); a

(2) **Národná diaľničná spoločnosť, a.s.**, so sídlom Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava, IČO: 35 919 001, IČ DPH: SK2021937775, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č. 3518/B,

štatutárny orgán:

predstavenstvo zastúpené Ing. Vladimír Jacko, PhD., MBA, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ a Ing. Peter Peťko, MBA člen predstavenstva (ďalej len "Dodávateľ")

Odberateľ a Dodávateľ sa ďalej označujú jednotlivo ako 'Zmluvná strana' a spoločne ako 'Zmluvné strany'.

KEĎŽE

I. Zmluvné strany uzatvorili dňa 25.08.2020 Zmluvu o úhrade nákladov spojených s dodávkou elektrickej energie č. SUB2020/091, ZM/2020/0257, v znení Dodatku č. 1 zo dňa 11.03.2021 (ďalej len "Zmluva").

II. Zmluvné strany majú záujem ukončiť Zmluvu, a tak

(1) **D4R7 Construction s.r.o.**, a Slovak private limited liability company with registered office at Odborárska 21, Bratislava - mestská časť Nové Mesto 831 02, Slovak Republic, Company ID No.: 50 245 350, VAT No.: SK2120264608, registered with the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section: Sro. Insert No.: 110266/B,

Statutary:

Daniel Morcillo Hurtado, Executive Manager, Gonzalo Fernández León, Executive Manager (the "Client"); and

(2) **Národná diaľničná spoločnosť, a.s.**, with registered office at Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava, ID: 35 919 001, VAT ID: SK2021937775, registered with the District Court Bratislava I, Section: Sa, Insert No.: 3518/B,

Statutary:

Ing. Vladimír Jacko, PhD., MBA, Chairman and General Director and Ing. Peter Peťko, MBA, member (the "Provider")

Client and Provider are hereinafter referred to, individually, as 'Party' and, jointly, as 'Parties'.

WHEREAS

I. The Parties concluded Contract on reimbursement of electricity supply no. SUB2020/091, ZM/2020/0257 dated on 25.08.2020 amended by the Amendment no 1 dated 11.03.2021 (the "Contract").

II. The Parties intend to terminate the Contract, and for this

D4R7 Construction s.r.o.

Sídlo: Odborárska 21, Bratislava - mestská časť Nové Mesto
IČO: 50 245 350 | DIČ: 2120264608

831 02, OR Ba I, Odd. Sro, vložka číslo: 110266/B

uzavierajú Zmluvné strany túto Dohodu o ukončení Zmluvy (ďalej len: "Dohoda o ukončení")

the Parties conclude this Termination of the Contract (the "Termination agreement")

1 PREDMET DOHODY O UKONČENÍ

- 1.1 Zmluvné strany sa v zmysle čl. VI ods. 2 písm. a) Zmluvy dohodli na ukončení Zmluvy ku dňu účinnosti tejto Dohody o ukončení. Uplynutím tohto dňa Zmluva zaniká.
- 1.2 Zmluvné strany deklarujú, že Odberateľ ukončil odber elektrickej energie ku dňu 31.12.2021.
- 1.3 Touto Dohodou o ukončení nie sú dotknuté práva a povinnosti Zmluvných strán vyplývajúce zo Zmluvy do dňa ukončenia Zmluvy. Odberateľ a Dodávateľ sú povinní splniť všetky záväzky vyplývajúce zo Zmluvy v súlade s podmienkami dohodnutými v Zmluve a v tejto Dohode o ukončení.

2. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 2.1 Táto Dohoda o ukončení je vypracovaná v slovenskom a anglickom jazyku. Pre výklad je rozhodujúce slovenské znenie. Dohoda o ukončení je vyhotovená v troch rovnopisoch, pričom Dodávateľ obdrží dva rovnopisy a Odberateľ obdrží jeden rovnopis.
- 2.2 Táto Dohoda o ukončení nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „CRZ“).
- 2.3 Táto Dohoda o ukončení sa povinne zverejňuje v súlade s § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a ods. 2

1 SUBJECT OF TERMINATION AGREEMENT

- 1.1 In accordance with Art. VI par. 2 letter a) of the Contracts, Parties have agreed to terminate the Contract on day of efficiency of this Termination Agreement. After this day, the Contract expires.
- 1.2. Parties declare that the Client has terminated the consumption of electricity on 31 December 2021.
- 1.3. This Termination Agreement does not affect the rights and obligations of the Parties arising from the Contract until the date of termination of the Contract. The Client and Provider is obliged to fulfill all obligations arising from the Contract in accordance with the conditions agreed in the Contract and in this Termination Agreement.

2. FINAL PROVISIONS

- 2.1 This Termination agreement is executed bilingually in Slovak and English language. For interpretation the Slovak version shall prevail. The Termination agreement is made in three copies, with the Provider receiving two copies and the Client receiving one copy.
- 2.2. This Termination Agreement shall enter into force on the day of its signing by the authorized representatives of the Parties and shall take effect on the day following its publication in the Central Register of Contracts kept by the Office of the Government of the Slovak Republic (hereinafter "CRZ").
- 2.3. This Termination Agreement is obligatorily published in accordance with § 47a par. 1 of

zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení.

2.4 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody o ukončení je:

Príloha 1 - Zápis o ukončení odberu.

NA DÔKAZ HOREUVEDENÉHO, Zmluvné strany podpísali túto Dohodu o ukončení v troch (3) vyhotoveniach ich riadne oprávnenými zástupcami, v doleuvedený deň a rok:

Podpísal za a v mene **Odberateľa** / Signed for and on behalf of **Client**
D4R7 Construction s.r.o.
V/ In Bratislava dňa / on **28. APR. 2022**

Podpis/ Signature:
Daniel Morcillo Hurtado
Konateľ / Executive Manager

Podpísal za a v mene **Dodávateľa** / Signed for and on behalf of **Provider**
Národná diaľničná spoločnosť, a.s.
V/ In _____ dňa / on : **11. MÁJ 2022**

Podpis/ Signature:
Ing. Vladimír Jacko , PhD., MBA
Predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
/Chairman of the Board and General Director

Act no. 40/1964 Coll. The Civil Code, as amended, in conjunction with § 5a par. 2 of Act no. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendments to Certain Acts (Freedom of Information Act) as amended.

2.4 Indivisible part of this Termination agreement is:

Schedule 1 - Record of termination supply

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Temination agreement to be signed in three (3) originals (one for each Party) by their duly authorized representatives, as of the date and year stated herein:

Podpísal za a v mene **Odberateľa** / Signed for and on behalf of **Client**
D4R7 Construction s.r.o.
V/ In Bratislava dňa / on **28. APR. 2022**

Podpis/ Signature:
Gonzalo Fernández León
Konateľ /Executive Manager

Podpísal za a v mene **Dodávateľa** / Signed for and on behalf of **Provider**
Národná diaľničná spoločnosť, a.s.
V/ In _____ dňa / on : **11. MÁJ 2022**

Podpis/ Signature:
Ing. Peter Peťko , MBA
Člen predstavenstva / Member of the Board

**ZÁPIS O UKONČENÍ ODBERU ELEKTRICKEJ ENERGIE
na základe zmluvy č. ZM/2020/0257**

Dodávateľ: Národná diaľničná spoločnosť, a.s.
Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava
IČO 35 919 001

Odberateľ: D4R7 Construction s.r.o.
Odborárska 21, 831 02 Bratislava
IČO: 50 245 350

Ku dňu 31.12.2021 bol ukončený odber elektrickej energie odberateľom pre účely osvetlenia jednotlivých vetiev križovatky MUK Prievoz. Jednotlivé vetvy osvetlenia MUK Prievoz odberateľ od 31.12.2021 napája z vlastnej trafostanice. Tento zápis slúži pre účely ukončenia zmluvy č. ZM/2020/0257 o úhrade nákladov spojených s dodávkou elektrickej energie. Zástupcovia dodávateľa a odberateľa potvrdzujú ukončenie odberu elektrickej energie v križovatke MUK Prievoz.

Za dodávateľa:

Za odberateľa: